

1 El Conjunt monumental del Monestir

El Conjunto monumental del Monasterio / L'Ensemble monumental du Monastère / The Monastery monumental ensemble

CA
Descobreix la història
 La Porta Ferrada del s. X és la part més antiga d'aquest monestir benedictí fortificat, que presenta diverses fases constructives fins al s. XVIII. L'església, que combina el romànic i el gòtic, i la Torre del Fum són elements destacats de l'edifici amb més història de la ciutat.

ES
Descubre la historia
 La Porta Ferrada del s. X es la parte más antigua de este monasterio benedictino fortificado, que presenta diferentes fases constructivas hasta el s. XVIII. La iglesia, románica y gótica, y la Torre del Fum son elementos destacados del edificio con más historia de la ciudad.

FR
Découvrez l'histoire
 La Porta Ferrada du Xe siècle est la plus ancienne partie de ce monastère benédictin, qui a des différents phases de construction jusqu'au XVIIIe siècle. L'église, romane et gothique, et la Torre del Fum sont des éléments à détacher du bâtiment le plus historique de la ville.

EN
Discover the history
 The Porta Ferrada from the 10th century is the oldest part of this fortified Benedictine monastery, which was built until the 18th century. Some elements such as the church, Romanesque and Gothic, and the Torre del Fum must be pointed out.

2 La Rambla i el centre de la ciutat

La Rambla y el centro de la ciudad / La Rambla et le centre ville / The Rambla and the town centre

CA
La vida dels carrers, places i ramblas
 La Rambla és el punt neuràlgic de la ciutat, on hi ha el Museu d'Història de la Joguina i edificis com la Casa Viader i l'Espai Masó. El centre és un dels eixos comercials més importants, amb diferents restaurants per degustar la gastronomia gironina.

ES
La vida de las calles, plazas y ramblas
 La Rambla es el punto neurálgico de la ciudad, donde hay el Museo de Historia del Juguete y edificios como la Casa Viader y el Espacio Masó. El centro es uno de los ejes comerciales más importantes, con diferentes restaurantes para degustar la gastronomía de la ciudad.

FR
La vie dans les rues, places et ramblas
 La Rambla est le centre névralgique de la ville, où il y a le Musée d'Histoire du Jouet et des bâtiments comme la Casa Viader et l'Espai Masó. Le centre ville offre un grand éventail de magasins et restaurants pour déguster la gastronomie de la ville.

EN
Life on the streets, squares and boulevards
 The Rambla is the centre of the town, where you can find the Toy History Museum and outstanding buildings such as the Casa Viader and Espai Masó. The centre offers a great variety of shops and restaurants to taste the gastronomy of the town.

3 Les vistes des de l'Ermita de Sant Elm

Las vistas desde la Ermita de Sant Elm / Les vues de l'Ermitage de Sant Elm / The views from Sant Elm Chapel

CA
El bateig de la Costa Brava
 En un dia assolat, es pot contemplar la costa des de Palamós fins a Tossa de Mar. Des d'aquest punt, el 1908 Ferran Agulló es va inspirar per batejar la costa del litoral gironí amb el terme Costa Brava. Hi trobareu una petita ermita, que va ser reedificada el 1923 i conté pintures al·legòriques.

ES
El bautizo de la Costa Brava
 En un día soleado, se puede contemplar la costa desde Palamós hasta Tossa de Mar. Desde este punto, en 1908 Ferran Agulló se inspiró para bautizar la costa del litoral de Girona con el término Costa Brava. Hay una pequeña ermita, que fue reedificada en 1923 y contiene pinturas alegóricas.

FR
Le baptême de la Costa Brava
 S'il fait beau, on peut voir la côte de Palamós à Tossa de Mar. De ce point de vue, en 1908 Ferran Agulló a nommé la côte de Girona avec le terme Costa Brava. Il y a un petit ermitage, qui a été reconstruit en 1923 et renferme des peintures allégoriques.

EN
The baptism of the Costa Brava
 We can see the coast from Palamós to Tossa de Mar on a sunny day. From this viewpoint, the coast of Girona was given the name of Costa Brava by Ferran Agulló in 1908. There is a small chapel, rebuilt in 1923 that has allegorical paintings.

4 El Salvament Marítim

El Salvamento Marítimo / Le Sauvetage en Mer / Sea Rescue Shelter

CA
El salvament de naufragats des del Turó dels Guixols
 Va ser inaugurat el 1890 per allotjar-hi mariners i pescadors que naufragaven a la costa de Sant Feliu i per guardar estris. Actualment és una de les seus del Museu d'Història, on s'hi mostren peces relacionades amb el salvament marítim.

ES
El salvamento de naufragados desde el Turó dels Guixols
 Fue inaugurado en 1890 para guardar herramientas y alojar marineros y pescadores que naufragaban en la costa de Sant Feliu. Actualmente forma parte del Museo de Historia, donde se exponen piezas relacionadas con el salvamento marítimo.

FR
Le sauvetage de naufragés au Turó dels Guixols
 Il a été inauguré en 1890 pour ranger des outils et héberger les marins et pêcheurs, qui naufrageaient à la côte de Sant Feliu. Au présent, c'est un des sièges du Musée d'Histoire, où il y a exposées des pièces de sauvetage en mer.

EN
The Sea Rescue shelter on Turó dels Guixols
 It was inaugurated in 1890 to store tools and accommodate sailors and fishermen, who were shipwrecked near Sant Feliu coast. At present, it is a part of the History Museum, where some pieces related to sea rescue are on display.

5 El Casino La Constància

El Casino de la Constància / Le Casino de la Constància / The Casino de la Constància

CA
Declarat bé cultural d'interès nacional
 És un edifici amb reminiscències àrabs, projectat el 1889 per l'arquitecte General Guitart i Llostàl. Conegut com el Casino dels Nois, agrupava artesans, obrers, mariners i petits burgesos. L'edifici conserva l'estructura inicial.

ES
Declarado bien cultural de interés nacional
 Es un edificio con reminiscencias árabes, proyectado por el arquitecto General Guitart i Llostal en 1889. Conocido como el Casino dels Nois, reunía artesanos, obreros, marineros y pequeños burgueses. Conserva la estructura inicial.

FR
Declaré bien culturel d'intérêt national
 C'est un bâtiment avec des reminiscences arabes, dessiné par l'architecte General Guitart Llostal en 1889. Comme le Casino dels Nois, il réunissait artisans, ouvriers, marins et petit bourgeois. Il préserve la structure initiale.

EN
Declared cultural good of national interest
 It is a building with Arabesque evocations, designed by the architect General Guitart Llostal in 1889. Also known as the Casino dels Nois, it gathered craftsmen, workers, sailors and petit bourgeois. The first structure is preserved.

6 La plaça i el mercat

La plaza y el mercado / La place et le marché / The square and the market

CA
Productes de temporada i de proximitat
 El 1929 es va construir el mercat cobert per millorar les condicions higièniques dels llocs de venda de peix i carn. El mercat ofereix productes de proximitat i de temporada, en què la qualitat i el bon tracte són indispensables.

ES
Productos de temporada y de proximidad
 En 1929 se construyó el mercado cubierto para mejorar las condiciones de higiene de los sitios de venta de pescado y carne. El mercado ofrece productos de proximidad y de temporada, donde la calidad y el buen trato son indispensables.

FR
Produits de saison et de proximité
 En 1929 on a construit le marché couvert pour améliorer les conditions d'hygiène des étals de poisson et de viande. Le marché offre des produits de proximité et de saison, où la qualité et le bon accueil sont indispensables.

EN
The square and the market
 The Market hall was built in 1929 in order to improve hygiene conditions for selling fish and meat. The market offers season and proximity products. A friendly treatment and the quality of the products are a must.

7 L'Antic Hospital

El Antiguo Hospital / L'Ancien Hôpital / The Old Hospital

CA
Testimoni de la història de la ciutat
 Era una institució benèfica per als habitants de la ciutat, que va subsistir gràcies a donacions de gent benestant. És la seu principal del Museu d'Història, on hi ha exposicions i es poden concertar visites guiades i tallers educatius.

ES
Testimonio de la historia de la ciudad
 Era una institución benéfica para los habitantes de la ciudad, que subsistió gracias a donaciones de gente acomodada. Es la sede principal del Museo de Historia, donde hay exposiciones, y se pueden concertar visitas guiadas y talleres educativos.

FR
Témoin de la histoire de la ville
 C'était une institution caritative pour les habitants de la ville, financée pour des gens aisés. C'est le siège principal du Musée d'Histoire, où il y a des expositions. On peut aussi y convenir des visites guidées et ateliers éducatifs.

EN
Witness of the history of the town
 It was a charity for the inhabitants of the town, which was funded by wealthy people. It is now the History Museum, where you can visit exhibitions or arrange guided tours and educational workshops.

8 El Camí de Ronda

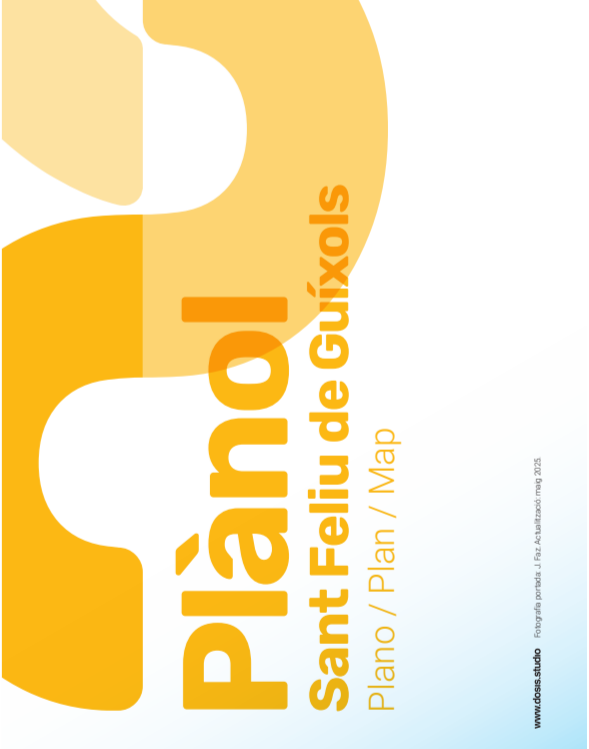
El Camino de Ronda / Le Chemin de Ronde / The Coastal Path

CA
Les millors platges i cales de la Costa Brava
 El camí de ronda comença al port i arriba a la platja de Sant Pol. El recorregut passa per boniques cales i ofereix vistes d'una gran bellesa. Hi coincideix la ruta de miradors, amb noms d'oficis tradicionalment femenins.

ES
Las mejores playas y calas de la Costa Brava
 El camino de ronda va desde el puerto hasta la playa de Sant Pol. El recorrido pasa por bonitas calas y ofrece vistas de una gran belleza. Coincide con la ruta de miradores, con nombres de oficios tradicionalmente femeninos.

FR
Les meilleures plages et criques de la Costa Brava
 Le chemin côtier commence au port et arrive à la plage de Sant Pol. Il passe par des jolies criques et offre des vues magnifiques. Il coïncide avec la route de belvédères, nommés aux métiers traditionnellement de femmes.

EN
The best beaches and coves of the Costa Brava
 The coastal path goes from the harbour to Sant Pol beach. The itinerary goes by beautiful coves and offers breathtaking views. You can find the route of viewpoints, named after trades traditionally managed by women.



SANT FELIU DE GUÍXOLS
 Empordà - Costa Brava

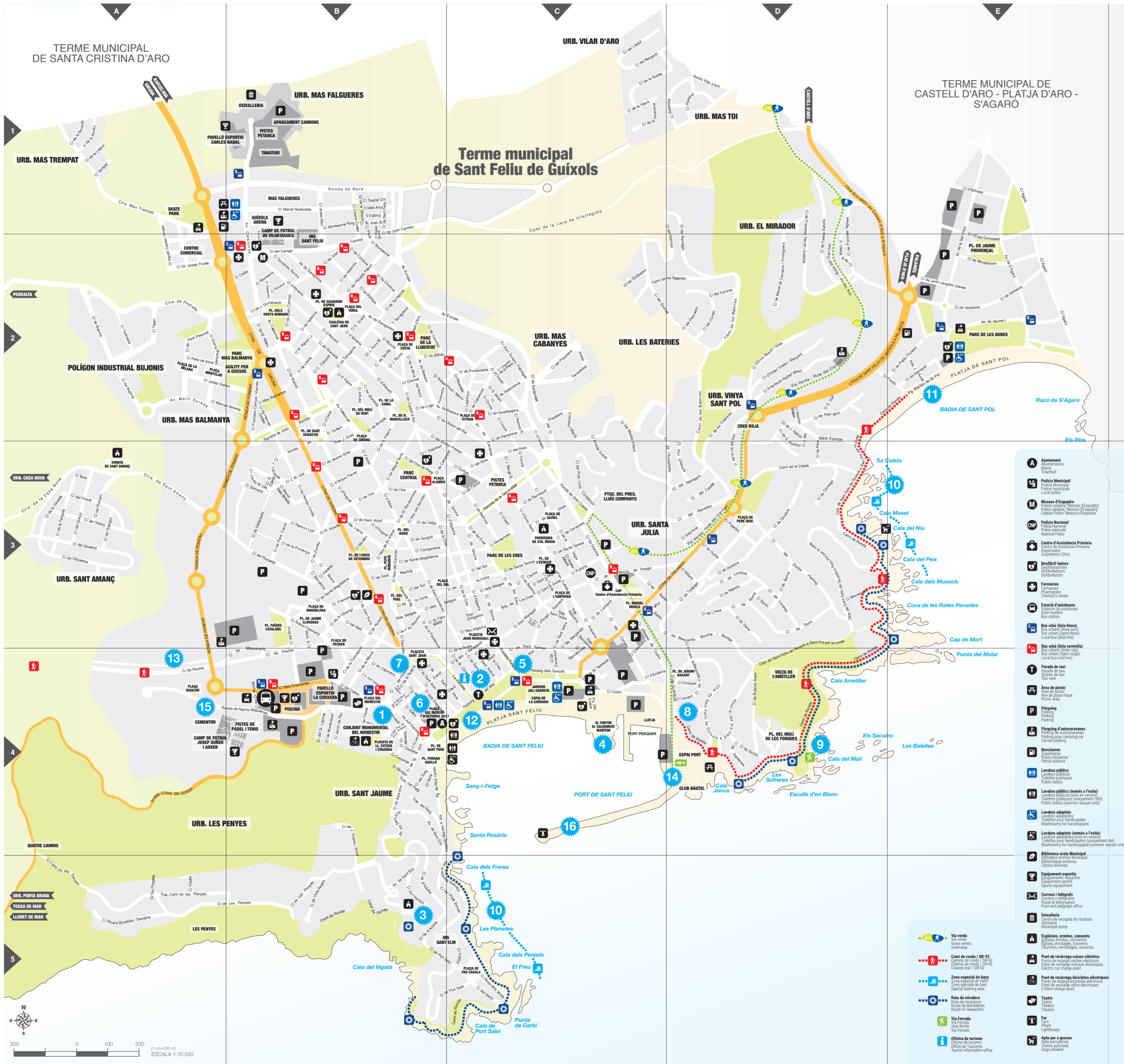
Oficina de Turisme
 La Rambla, 22
 17220 Sant Feliu de Guíxols

Tel. +34 972 82 00 51
 turisme@guixols.cat
 www.visitguixols.com

#GuixolsEconomiaLocal

Aquesta acció està subvencionada pel Servei Públic d'Ocupació de Catalunya en el marc del Programa de suport al desenvolupament local.

Generalitat de Catalunya SOC Servei d'Ocupació de Catalunya



9 La Via Ferrada

La Via Ferrata / La Via Ferrata / The Via Ferrata

CA Única al món, suspesa sobre el mar!

L'accés és lliure, però cal anar ben equipat. Està situada a la Cala del Moli i consta de dos trams de dificultat mitjana i alta. Permet gaudir de l'aventura i del paisatge d'una manera divertida i segura. Recomanable a partir dels 10 anys.

ES ¡Única en el mundo, colgando sobre el mar!

El acceso es libre, pero hay que ir bien equipado. Está situada en la Cala del Moli y consta de dos tramos de dificultad media y alta. Es una manera divertida y segura de disfrutar de la aventura y el paisaje. Recomendable a partir de 10 años.

FR La seule au monde qui pend sur la mer!

L'accès est libre, mais il faut aller bien équipé. Elle est située à la Cala del Moli et comprend deux sections de difficulté moyenne et haute. On peut profiter de l'aventure et du paysage en s'amusant. Recommandé à partir de 10 ans.

EN The unique in the world that hangs over the sea!

The access is free, but climbing equipment is required. It is located on Cala del Moli and has two sections with medium and high difficulty. Adventure and landscape can be enjoyed in a safe and funny way. Recommended from 10 years old.

10 Zona especial de bany

Zona especial de baño / Zone spéciale de bain / Special bathing area

CA Gaudeix de les aigües obertes

Troben zones especials de bany des de la Cala dels Freres fins al Freu i des de Sa Caleta fins a la Cala dels Mussols. Es recomana als usuaris fer servir el vestit de neoprè, boia de seguretat i casquet de colors vius.

ES Disfruta de las aguas abiertas

Encontramos zonas especiales de baño desde la Cala dels Freres hasta el Freu y desde Sa Caleta hasta la Cala dels Mussols. Se recomienda a los usuarios llevar vestido de neopreno, boya de seguridad y gorro de colores vivos.

FR Amusez-vous dans l'eau libre

On trouve des zones spéciales de bain de la Cala dels Freres au Freu et de Sa Caleta à la Cala dels Mussols. Il faut porter une combinaison isothermique, une bouée de sécurité et un bonnet de bain aux couleurs vives.

EN Have fun in open waters

There are special bathing areas from Cala dels Freres to El Freu and from Sa Caleta to Cala dels Mussols. Swimmers should wear a wetsuit and a swimming cap in bright colours and bring a safety buoy.

11 La platja de Sant Pol

La playa de Sant Pol / La plage de Sant Pol / Sant Pol beach

CA Cases modernistes i tradicionals casetes de bany

Es una platja de poca fondària, ideal per a tota la família. Hi trobem les casetes de bany de colors amb més d'un segle d'història. Diverses cases modernistes, com la Casa Estrada, presideixen el passeig de Sant Pol.

ES Casas modernistas y tradicionales casetas de baño

Es una playa poco profunda, ideal para toda la familia. Encontraremos las casetas de baño de colores con más de un siglo de historia. Varias casas modernistas, como la Casa Estrada, presiden el paseo de Sant Pol.

FR Maisons modernistes et cabines de bain

C'est une plage peu profonde, idéale pour toute la famille. Il y a des cabines de mer colorées, qui ont plus d'un siècle d'histoire. Différentes maisons modernistes, comme la Casa Estrada, se trouvent au Passeig de Sant Pol.

EN Modernist houses and beach huts

The shallow water at this beach is ideal for the whole family. Some colour beach huts have been there for more than a century. Some Modernist houses, like Casa Estrada, can be found on the Passeig de Sant Pol.

12 El passeig i la platja de Sant Feliu

El paseo i la playa de Sant Feliu / La Promenade et la plage de Sant Feliu / The Promenade and Sant Feliu beach

CA Passejades i esports nàutics

El Passeig del Mar amb les seves cases modernistes i noucentistes és el lloc habitual per fer un volt. Davant hi troba la platja de Sant Feliu, on podreu practicar diferents esports nàutics, fer una passejada arran de mar o prendre un bany en l'època estival.

ES Paseos y deportes náuticos

El Paseo del Mar con sus casas modernistas y novecentistas es el sitio habitual para dar una vuelta. Delante se halla la playa de Sant Feliu, donde podréis practicar diferentes deportes náuticos, pasear frente al mar o tomar un baño en verano.

FR Promenades et sports nautiques

Le Passeig del Mar avec des maisons modernistes et noucentistes est idéal pour faire un tour. Il y a la plage devant, où vous pourrez pratiquer des sports nautiques, vous promener en face de la mer ou prendre un bain en été.

EN Walks and water sports

The Passeig del Mar with its Modernist houses is the best place to go for a stroll. There is Sant Feliu beach in front of the promenade, where you can practise different water sports, walk by the sea or take a bath in summer.

13 El Massís de l'Ardènyia-Cadiretes

El Macizo de Ardenya-Cadiretes / Le Massif d'Ardenya-Cadiretes / Ardenya-Cadiretes Mountains

CA Biodiversitat mediterrània

El Massís de l'Ardènyia-Cadiretes es caracteritza pel seu bosc mediterrani. Disposa d'una àmplia xarxa de camins senyalitzats per a la pràctica del senderisme o el cicloturisme i la BTT. Aquestes rutes ofereixen paratges de gran bellesa amb vistes al mar.

ES Biodiversidad mediterránea

El Macizo de Ardenya-Cadiretes se caracteriza por su bosque mediterráneo. Dispone de una amplia red de caminos señalizados para la práctica del senderismo o el cicloturismo y la BTT. Estas rutas ofrecen parajes de gran belleza con vistas al mar.

FR Biodiversité méditerranéenne

Le Massif d'Ardenya-Cadiretes est caractérisé par le bois méditerranéen. Il y a beaucoup de chemins signalisés pour faire des randonnées ou pratiquer le cyclotourisme et VTT. Ces routes offrent des beaux paysages avec des vues sur la mer.

EN Mediterranean biodiversity

The main feature of the Ardenya-Cadiretes mountains is the Mediterranean forest. Many routes for walking or bike touring are signposted. These itineraries run into stunning landscapes with views over the sea.

14 La ruta de la Via Verda

La Ruta de la Via Verde / La Route de la Voie Verte / Greenway route

CA L'antic traçat del tren de Sant Feliu de Guíxols

Es tracta del carril bici que va des de Sant Feliu de Guíxols fins a Girona. Segueix l'antic traçat del Carniel, el tren de via estreta que unia les dues ciutats. Són gairebé 40 kms de ruta amb poc desnivell per gaudir de la natura i l'esport.

ES El antiguo trazado del tren de Sant Feliu de Guíxols

Se trata del carril bici que va desde Sant Feliu de Guíxols hasta Girona. Sigue el antiguo trazado del Carniel, el tren de vía estrecha que unía las dos ciudades. Son casi 40 kms de ruta con poco desnivel para disfrutar de la naturaleza y el deporte.

FR L'ancien trajet du train de Sant Feliu de Guíxols

C'est la piste cyclable qui va de Sant Feliu de Guíxols à Girona. Elle suit l'ancien trajet du Carniel, le chemin de fer à voie étroite qui reliait les deux villes. La route sont presque 40 km avec peu de pente pour profiter de la nature et du sport.

EN The old railway of Sant Feliu de Guíxols

It is the cycling track that goes from Sant Feliu de Guíxols to Girona. It follows the old Carniel route, a narrow-gauge railway that linked the two cities. It is about 40 km long with gentle slope to enjoy nature and sport.

15 Els monuments del cementiri

Los monumentos del cementerio / Les monuments du cimetière / The monuments of the cemetery

CA El valor de l'art funerari

El cementiri data del 1833. Hi destaquen panteons modernistes i noucentistes, entre ells el que va elaborar l'arquitecte Puig i Cadafalch. Cal destacar les tombes d'alguns membres de la logia Gesòria i la de Josep Irla i Bosch, president de la Generalitat a l'exili.

ES El valor del arte funerario

El cementerio data de 1833. Destacan panteones modernistas y novecentistas, como el elaborado por el arquitecto Puig i Cadafalch. Cal destacar las tumbas de algunos miembros de la logia Gesòria y la de Josep Irla i Bosch, presidente de la Generalitat en el exilio.

FR La valeur de l'art funéraire

Le cimetière date de 1833. Il y a des caveaux modernistes et noucentistes, comme celui qui a été dessiné par Puig i Cadafalch. Il faut détacher les tombes de membres de la loge Gesòria ou de Josep Irla i Bosch, président de la Generalitat en exil.

EN The value of the funerary art

The cemetery dates back to 1833. There are modernist family vaults, one of them designed by the architect Puig i Cadafalch. Some members of the Gesòria lodge and Josep Irla i Bosch, president of the Generalitat in exile, are buried in this cemetery.

16 El port i el far

El puerto y el faro / Le port et le phare / The harbour and the lighthouse

CA Història, comerç i tradició pesquera

La col·locació de la primera pedra de l'espiçó va ser un acte presidit pel rei Alfons XIII el 1904, però l'activitat pesquera i comercial feia segles que tenia lloc al port de Sant Feliu de Guíxols. El far és una de les imatges més icòniques de la ciutat.

ES Historia, comercio y tradición pesquera

La colocación de la primera piedra del espigón fue presidida por el rey Alfonso XIII en 1904, pero la actividad pesquera y comercial hacía siglos que tenía lugar en el puerto de la ciudad. El faro es una de las imágenes más icónicas de la ciudad.

FR Histoire, commerce et tradition de pêche

En 1904 le roi Alphonse XIII a présidé la pose de la première pierre de la jéte, mais il y a des siècles que les activités de pêche et de commerce se déroulaient au port de Sant Feliu de Guíxols. Le phare est une image emblématique de la ville.

EN History, trade and fishing tradition

The first stone of the breakwater was placed in 1904 in an event chaired by the king Alfonso XIII, but fishing and trading activities had been carried out for centuries in the harbour of the town. The lighthouse is a typical image of the town.

- A** Ajuntament Ayuntamiento Townhall
- MA** Mairie Municipal Police Municipal Local police
- M** Mossos d'Esquadra Mossos de la Guardia Civil Mossos de la Guardia Civil Mossos de la Guardia Civil Mossos de la Guardia Civil
- PN** Policía Nacional Police Nacional National Police
- CA** Centre d'Assistència Primària Centro de Asistencia Primaria Primary Care
- DF** Desfil·liniadores Definitores
- F** Farmàcies Farmacies Chemist's shops
- E** Estació d'Autobusos Estación de autobuses Bus station
- B** Bus urbà (línia blanca) Bus urbano (línea blanca) Local bus (day line)
- B** Bus urbà (línia vermella) Bus urbano (línea roja) Local bus (night line)
- T** Parada de taxi Parada de taxi Taxi rank
- PA** Àrea de picnic Zona de picnic Picnic Area
- P** Pàrquing Parking
- PA** Pàrquing d'autocaravans Parking for campervan Motor parking
- B** Bèsties Bêtes Pets
- L** Llavabos públics Lavabos públicos Public toilets
- H** Llavabos públics (només a l'estiu) Lavabos públicos (solo verano) Public toilets (summer season only)
- L** Llavabos adaptats Lavabos adaptados Toilets for handicapped
- L** Llavabos adaptats (només a l'estiu) Lavabos adaptados (solo verano) Toilets for handicapped (summer season only)
- B** Biblioteca-arxiu Municipal Biblioteca Archivo Municipal
- E** Equipment esportiu Equipamiento deportivo Sports equipment
- PO** Oficina d'Informació Oficina de Información Post and telegraph office
- D** Deseixida Desechada Municipal dump
- E** Esglésies, ermites, convents Iglesias, ermitas, conventos Churches, hermitages, convents
- P** Punt de recàrrega cotxes elèctrics Punto de recarga coches eléctricos Electric car charging point
- P** Punt de recàrrega bicicletes elèctriques Punto de recarga bicicletas eléctricas E-bikes charge point
- T** Teatre Theatre
- F** Far Lighthouse
- A** Apta per a gossos Apto para perros Dog park
- O** Oficina de turisme Oficina de Turismo Tourism information office

